

中三級學習單元六

語言轉譯(二) 用語精確有力

一、學習目標

培養用語精確有力的表達能力。

二、學習重點

閱讀範疇：

- ◆ 認讀文字(辨識多音字、假借字)
- ◆ 理解句子(掌握句子表達的準確性；掌握常見文言句式，如疑問句)

語文基礎知識：

- ◆ 修辭 辭格修辭(認識常見修辭格，如反問和設問的特點)
- ◆ 古漢語 詞匯(認識古漢語多用通假字及一字多音的特點)；
句式(認識常見文言句式，如疑問句)

三、課節

共 13 節

教學活動

構思和備註

第 1-2 節

學習重點

- ◆ 閱讀範疇：認讀文字(辨識多音字)
- ◆ 語文基礎知識：古漢語 詞匯(認識古漢語一字多音的特點)

教學步驟

1. 與學生討論如何朗讀對聯中的多音字，然後讓一二學生朗讀。

例如：「雲朝朝 朝朝朝 朝朝朝散

水長長 長長長 長長長消」

「調琴調新調 調調調來調調妙

種花種好種 種種種成種種香」

2. 分組比賽：

學生於五分鐘內列出他們認識的多音字，並配成詞語，例如：「樂」 音樂，快樂。

老師總結學生的答案。

3. 老師派發「常見多音字」簡表(見附件一)，然後向學生介紹常見的多音字。

4. 評估活動

請學生朗讀含有多音字的句子(見附件二)。

老師糾正學生的讀音。

5. 講讀《孟子·梁惠王》下篇「莊暴見孟子 今王與百姓同樂，則王矣」，讓學生了解古漢語一字多音的特點。

6. 跟學生討論古漢語常有一字多音的原因及影響。

原因：上古時文字較少

影響：後世的人不易閱讀和理解古文

以有趣的對聯引發學生學習的興趣。

評估重點：

認讀文字(辨識多音字)

7. 讓學生回家重讀《木蘭辭》及《大同與小康》，並自讀列子《愚公移山》(節錄自《列子·湯問》)，然後完成「工作紙 辨識多音字」(見附件三)，使他們進一步認識古漢語有一字多音的特點。

第 3-4 節

學習重點

- ◆ 閱讀範疇：認讀文字(辨識假借字)
- ◆ 語文基礎知識：古漢語 詞匯(認識古漢語多用通假字的特點)

教學步驟

1. 老師向學生講解何謂假借字及通假字，並舉例加以說明。

假借：六書之一。在語言中有些詞只有讀音而沒有代表它的文字，就借用其他讀音相同的字來代表。例如：令、長、汝、亦、自、驕。

通假：古人在書寫某個字時，沒有寫本來應該用的字而寫了另一個讀音相同或相近的字。例如：「共其困乏」(《左傳·僖公三十年》)，「共」通「供」；「已其見象之可以期者矣」(《荀子·天論》)，「已」通「以」，「見」通「現」；「無友不如己者」(《論語·學而》)，「無」通「毋」；「匪女之為美」(《詩經·邶風·靜女》)，「匪」通「非」，「女」通「汝」。

可參考左民安《漢字的結構》「假借」部分。

2. 比較「假借」和「通假」的異同：

差異：假借是「本無其字」；通假是本有其字。

相同：以音同或音近的字來相互代替。

3. 講讀孟子《二子學弈》(節錄自《孟子·告子》上)、韓非《自相矛盾》(節錄自《韓非子·難勢》)及列子《愚公移山》「河曲智叟笑而止之 河曲智叟亡以應。」(節錄自《列子·湯問》)，讓學生認識古漢語多用通假字的特點。

《二子學弈》：「為是其智弗若與？」 「為」通「謂」；「與」通「歟」。(通假)

《自相矛盾》：「以子之矛，陷子之楯」 「楯」
通「盾」。 (通假)

《愚公移山》：「河曲智叟亡以應」 「亡」通「無」。
(通假)

4. 跟學生討論上古多用假借字的原因、影響及「隨意假借」的弊端。

上古多用假借字

- (1) 原因：當時的文字較少
- (2) 影響：後世的人不易閱讀和理解古文

「隨意假借」的弊端：

「隨意假借」其實是寫別字，會造成理解上的混亂。

第 5-7 節

學習重點

- ◆ 閱讀範疇：理解句子(掌握句子表達的準確性)

教學步驟

1. 老師在黑板寫出表達欠準確的句子，然後與學生一起找出問題何在。

例如：「這三個科學家都是世界上最有成就的偉人。」

這個句子的內容不合邏輯：

「三個」跟「最」不配合，「最有成就的偉人」應該只有一個。

如何衡量誰「最有成就」？

2. 請學生指出下列句子指陳的意義是否清楚：

某程度上，我極贊成他的觀點。(語意前後矛盾)

在一定範圍內，警方盡力緝拿疑兇。(語意前後矛盾)

3. 老師向學生講解本節的學習重點：

議論或說理時，為了增加說服力，必須注意句子表達的準確性。

可參考左民安《漢字的結構》「假借」部分。

用字是否恰當及內容是否合乎邏輯，都會影響句子表達的準確性。

4. 重溫啟凡《發問的精神》，與學生討論部分經改寫的句子在改動後的意思有何不同，從而讓學生掌握句子表達的準確性。

例如：

將「一切知識的獲得，大都從發問而來；新發明、新創造也常常由發問而開其端。」改為「一切知識的獲得，都是從發問而來；新發明、新創造皆是由發問而開其端。」

將「生、老、病、死都是極普遍的人生現象。」改為「生、老、病、死大都是極普遍的人生現象。」

將「我們雖然不一定人人能成為大科學家、大思想家，但是」改為「我們雖然不能成為大科學家、大思想家，但是」

5. 分組討論

老師從學生之前所寫的作品中，選出句子表達欠準確的示例，請學生討論及修正。

老師總結：要寫好議論或說明文，必須掌握句子表達的準確性。

第 8-9 節

學習重點

- ◆ 閱讀範疇：理解句子(掌握常見文言句式：疑問句)
- ◆ 語文基礎知識：古漢語 句式(認識常見文言句式，如疑問句)

教學步驟

1. 播放古裝劇片段，片段內須包含疑問句。
2. 老師向學生講解本節的學習重點。
3. 導讀《論語·為政》(節錄)、《論語·學而》(節錄)及劉基《賣柑者言》，讓學生掌握常見文言句式疑問句。
4. 學生將《論語·為政》(節錄)、《論語·學而》(節錄)及《賣柑者言》中部分疑問句改寫為白話。

引發學生的學習動機。

5. 老師向學生介紹三種在文言中常見的疑問句式(見附件四)。
6. 請學生從讀過的文言文中，舉出不少於十個疑問句的例子，並把句子譯成白話文，以加深對文言中疑問句式的認識。

第 10-13 節

學習重點

- ◆ 語文基礎知識：修辭 辭格修辭(認識常見修辭格，如反問和設問的特點)

教學步驟

1. 老師播放有設問/反問對白的電影/電視劇/廣告片段，或自己讀出一些學生感興趣的問句，例如：「難道你們不愛自由？」、「有誰不想當百萬富翁？」和「有人問：世界上最珍貴的是甚麼？我認為世界上最珍貴的是 」。等。
2. 老師向學生講解本節的學習重點，然後舉例說明何謂反問和設問。
3. 請學生朗讀梁啟超《最苦與最樂》首段、何仲英《享福與吃苦》第二段及第七段、啟凡《發問的精神》第十段至第十四段及《論語·學而》(節錄)。
4. 請學生從梁啟超《最苦與最樂》、何仲英《享福與吃苦》、啟凡《發問的精神》、《論語·為政》(節錄)及《論語·學而》(節錄)等已讀過的篇章中舉出一些反問句和設問句。
5. 分組討論

將一些反問句改寫為陳述句，然後朗讀兩組句子，比較兩種句式的不同效果。

討論反問和設問的特點。

討論在議論和說明文中多用反問和設問的原因。

透過朗讀，讓學生感受反問和設問句在語氣上的特點。

即時評估學生能否辨析哪些是反問句，哪些是設問句。

評估活動

寫作文章

題目：《天下烏鴉一樣黑》、《中學生不應該 / 也可以談戀愛》、《我看明星崇拜熱》、《真正值得「崇拜」的人》及《論青少年自殺之成因及預防方法》等。

要求：必須在文中運用反問和設問兩種修辭技巧。

評估重點：

反問和設問兩種修辭技巧